

Annexure F

## FACULTY OF LANGUAGES

SYLLABUS

Of

One Year Vaaksetu PG Diploma in Translation  
(English-Hindi-English)

एक वर्षीय वाकसेतु स्नातकोत्तर अनुवाद डिप्लोमा

(अंग्रेजी-हिन्दी-अंग्रेजी )

पाठ्यक्रम

Session: 2019-20



**The Heritage Institution**  
**KANYA MAHA VIDYALAYA**  
**JALANDHAR**  
**(Autonomous)**

# एक वर्षीय वाकसेतु स्नातकोत्तर अनुवाद डिप्लोमा

(अंग्रेजी-हिन्दी-अंग्रेजी )

## पाठ्यक्रम

### One Year Vaksetu Post Graduate Diploma In Translation

(Eng-Hindi-Eng)

Session 2019-20

अनुवाद के इस पाठ्यक्रम को यथा संभव व्यवहारमूलक तथा बहु दिशागामी अवसर प्रदान करने वाला बनाया गया है तथा कंप्यूटर और नवीनतम हाईटेक जानकारियों से भी जोड़ा गया है। वर्तमान युग की अनिवार्यताओं के चलते यह एक प्रासंगिक, उपयोगी एवं वर्तमान पीढ़ी को आत्म निर्भर बनाते हुए आत्म विश्वास का संकल्प प्रदान करने वाला आजीविका साधक पाठ्यक्रम है।

#### Programme specific outcomes-

**PSO-1:** अनुवाद के विविध क्षेत्रों में रोजगार के लिए प्रशिक्षण देना।

**PSO-2:** सूचना एवं संचार प्रौद्योगिकी के युग में अनुवाद की उपादेयता का बोध करवाना।

**PSO-3:** अनुवाद प्रक्रिया का उपयोग सिखाना।

**PSO-4:** भूमंडलीकरण के युग में अनुवाद की रचनात्मक भूमिका स्पष्ट करना।

**PSO-5:** कार्यालयी अनुवाद का व्यावहारिक प्रशिक्षण देना।

**PSO-6:** बैंक, बीमा, संसद, विधि, विज्ञापन तथा कंप्यूटर आदि विशिष्ट क्षेत्रों में अनुवाद का प्रशिक्षण देना।

**PSO-7:** तत्काल भाषान्तरण संबंधी प्रशिक्षण प्रदान करना।

**PSO-8:** प्रिंट तथा इलेक्ट्रॉनिक मीडिया में अनुवाद के स्वरूप तथा पत्रकारिता से परिचित करवाना ।

**PSO-9:** प्रयोजन मूलक हिन्दी, कोश विज्ञान तथा पारिभाषिक शब्दावली में दक्षता प्रदान करना ।

**PSO-10:** भाषा प्रौद्योगिकी के महत्त्व , उसकी उपादेयता तथा निरंतर बढ़ रही प्रासंगिकता को रेखांकित करना ।

**PSO-11:** अनुवाद के सैद्धांतिक ज्ञान के साथ साथ उसका विविध आयामों , अनुशासनों में व्यावहारिक बोध करवाना ।

**PSO-12:** हिंदीतर भारतीय क्षेत्रों में हिन्दी के प्रचार प्रसार को मौलिक तथा अनूदित रूप में गति प्रदान करना ।

## Scheme of Studies and Examination

एक वर्षीय वाकसेतु स्नातकोत्तर अनुवाद डिप्लोमा

(अंग्रेजी-हिन्दी-अंग्रेजी )

पाठ्यक्रम

One Year Vaksetu Post Graduate Diploma In Translation

(Eng-Hindi-Eng)

Session 2019-20

<b>(One Year Diploma)</b>				
<b>Course Code</b>	<b>Course Name</b>	<b>Course Type</b>	<b>Marks</b>	<b>Examination time (in Hours)</b>
			<b>Total</b>	
PVTL-1261	अनुवाद का व्याकरण	C	100	3
PVTL-1262	भाषा और अनुवाद का समाजशास्त्र	C	100	3
PVTL-1263	जनसंचार माध्यम और अनुवाद	C	100	3
PVTL-1264	पारिभाषिक शब्दावली	C	100	3

	कोश विज्ञान और अनुवाद			
PVTD-1265	अनुवाद का व्यवहारिक परिप्रेक्ष्य	C	100	3
PVTM-1266	मूल्यांकन परियोजना : सत्र परीक्षा कार्य एवं	C	100 मूल्यांकन परि: कार्य-70 सत्र परीक्षा -30	3
PVTL-1267	अर्धवार्षिक परीक्षा एवं मौखिक परीक्षा	C	100 अ.वा.परीक्षा -50 मौखिक परीक्षा -50	3
<b>Total</b>			<b>700</b>	

एक वर्षीय वाकसेतु स्नातकोत्तर अनुवाद डिप्लोमा

(अंग्रेजी-हिन्दी-अंग्रेजी )

पाठ्यक्रम

**One Year Vaksetu Post Graduate Diploma In Translation**

**(Eng-Hindi-Eng)**

**Session 2019-20**

### **Course Outcomes**

CO-1: विश्वविद्यालय ,केन्द्रीय विद्यालय में हिन्दी अनुवादक एवं हिन्दी अधिकारी के रूप में नियुक्ति ।

CO-2: भारतीय राजदूतावास ,सूचना मंत्रालय , रेलवे ,बैंक, तथा अन्य सरकारी कार्यालयों में हिन्दी अधिकारी एवं अनुवादक के रूप में रोज़गार के अवसर ।

CO-3: बहुराष्ट्रीय कंपनियों में बतौर अनुवादक के रूप में नियुक्ति के लिए योग्य होंगे ।

CO-4: अनुवादक के रूप में स्वतंत्र रूप से कार्य करते हुए रोज़गार का विकल्प विद्यार्थी को आर्थिक रूप से स्वावलंबी बनाने में सहायक होगा ।